

VOL. XII NO 2  
MARS 1997

Le  
*Journal*  
des Lemieux



# • Votre Conseil d'administration

Présidente	Roxane Lemieux Lavigne 6291, 2e avenue, Montréal, Qc H1Y 2Z3	(514) 729-4979
V.Président	Henri-Paul Lemieux 2809 Le Royer, Sherbrooke, Qc J1K 2X3	(819) 562-0761
Secrétaire	André J. Lemieux 200 boul Deguire, St-Laurent, Qc H4N 1P6	(514) 334-8038
Trésorier	Jean-Claude Allard 4094 Côte des Neiges, Montréal, Qc H3H 1W6	(514) 938-1460
Archiviste	André Lemieux 407 Beauce, Beauharnois, Qc J6N 3B6	(514) 429-3346
Arch.adj.	Rolland Lemieux 1 rang 30, St-Louis de Gonzague, Qc J0S 1T0	(514) 373-4946
Recrutement	Robert Lemieux 781 Canterbury, Ottawa, Ont. K1G 3A2	(613) 733-3253
Inventaire	Gilles Lemieux 6821 Laurendeau, Montréal, Qc H4E 3Z5	(514) 766-0213
Journal	France Lemieux Maurice 284 route de l'église, St-Claude, Qc J0B 2N0	(819) 845-2519
Inter-Assoc	Yvan Lemieux 10435 Francis, Montréal, Qc H2C 3A1	(514) 858-0544
DIRECTEURS	René Lemieux 1020 Stefoni no 203, St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1T7	(514) 349-7090
	Elizabeth Lemieux Gravel 336 route 100, Russell, Ont. K4R 1W0	--
	Maurice Lemieux 18 rue Richelieu Embrun Ont. K0C 1W1	(613) 443-5258
	Mark Joseph Lemieux 22 Ethelbert, Sudbury, Ont. P3C 3P5	(705) 674-1096
	Helen Lemieux Dahling 418 Third Ave no 301, New-Westminster, BC, V3L 1M7	(604) 526-7901
	Gisèle Lemieux 40 Seymour, Nepean, Ont. K2B 6P2	--
Délégué reg.	Susan Lemieux Marsolais 2063 Oak Run St. Dr. Indianapolis, In. USA 46260	(317) 875-9453
	Laurette Lemieux Cameron 3515 Park Lodge Ct apt G, Indianapolis, In. USA 46205	(317) 255-5795
Conseil spécial	Jacques Lemieux 96 rue Lambert, St-Romuald, Qc G6W 3N4	(416) 839-9374
Aumoniers	Lucien Lemieux 311 St-Thomas, St-Lambert, Qc J4R 1Y2	(514) 465-4936
	Raymond Allard 1105 Jules-Poitras E-35, St-Laurent, Qc H4N 1X6	(514) 336-9639

# • Message de la Présidente •

1992 - 1997

A tous les LEMIEUX de la première heure, je lance un appel bien particulier afin de rejoindre chacune et chacun d'entre vous, présents aux premières rencontres concrétisant la fondation de l'Association des Descendants des LEMIEUX d'Amérique, à venir fraterniser ensemble à l'occasion de notre 15e anniversaire. Si vous vous reconnaissiez ou connaissez quelqu'un, auriez-vous l'amabilité de communiquer le plus tôt possible avec la présidente.

Ce retour sur les lieux des premières rencontres soulignera de façon tangible les premiers balbutiements de notre association et donneront lieu à plusieurs activités régionales, toutes plus intéressantes les unes que les autres. Une activité spéciale à ne pas manquer, car attendue impatiemment depuis longtemps, sera sans aucun doute, le lancement du livre de l'histoire de la famille LEMIEUX, réédition révisée en 1997 par notre historien et généalogiste, Jacques Lemieux, assisté de Guy Lemieux. Dès que l'idée de l'ampleur du volume sera connue ainsi que le coût, nous l'annoncerons dans le bulletin en pré-vente.

Je profite de l'occasion pour vous réitérer l'invitation de Guy à lui faire parvenir la généalogie de votre famille, si ce n'est déjà fait, avec photos et anecdotes, s'il y a lieu, surtout concernant l'émigration de vos ancêtres vers les Etats-Unis afin de joindre à notre histoire < la petite histoire > celle qui nous est rapportée et qui suscite le plus d'intérêt conservant ainsi toute leur saveur et leur richesse à ceux qui nous ont précédés.

A toutes les cousines et tous les cousins LEMIEUX des cinq continents, Drummondville est fière de nous accueillir les 15, 16 et 17 août 1997. Nous espérons que vous serez nombreux à partager ces quelques jours de festivités du 15e anniversaire.

En toute amitié,

Roxane

P.S. Avis à tous les LEMIEUX de la région de Drummondville disponibles qui avez le goût et le temps de participer à l'organisation des fêtes du 15e anniversaire, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Lemieux, premier président de notre Association, au 91 Newton, Drummondville. Tél. : (819) 478-4960

## • Message's president •

1992-1997

This is a special invitation to all our pioneer members, to the believers who came to the first meetings which gave birth to the Association of the Lemieux Descendants of America... We sincerely hope you will join in the celebration of our 15th anniversary. So, if you are one of those "first people" or if you know someone who is, would you be good enough to contact me or have them call me as soon as possible.

By returning to our roots, to the site of our first meetings, we want to commemorate those faltering first steps of our Association in a very tangible way. This anniversary get-together will also include several very interesting regional activities. One of the special, not-to-be-missed events, will be the long awaited launch of the LEMIEUX FAMILY HISTORY, 1997 revised edition, compiled by our historian and genealogist, Jacques Lemieux, with the collaboration of Guy Lemieux. As soon as we find out more details about the book and its cost, the newsletter will be offering it in an advance sale.

Which leads me to reiterate Guy's invitation to send him your family history, if you have not already done so. He would especially like pictures and all those wonderful anecdotes about near or distant family members who went off to the *States* at some point. The reason for requesting these gems is to gather them into a "folksy" history with that wonderfully rich, human flavour that will honour both those who trod the way before us and those who kept and keep their memory alive.

Wherever you may be, all you Lemieux cousins, Drummondville awaits you on August 15, 16 and 17, 1997. The more, the merrier, to celebrate this very special 15<sup>th</sup> anniversary!

All the best,

Roxane

P.S. To the LEMIEUXs of Drummondville and surrounding areas who may have a little time on their hands and would like to play a part in organizing the 15<sup>th</sup> anniversary festivities, please call Pierre Lemieux, first President of our Association, at (819) 478-4960 (91 Newton, Drummondville). All collaboration will be most welcome.

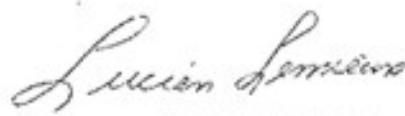
# • Mot de l'aumônier •

## CULTURE ET FOI CHRÉTIENNE

La culture est une priorité aussi importante que l'économie et le social. En tant que chrétiennes et chrétiens, il est primordial de s'intéresser à la pratique des arts visuels, de la littérature ou de la musique, car rien d'aussi humainement important ne leur est étranger. Raison de plus d'y être parties prenantes, quand la culture devient un élément essentiel du projet de société.

Il est inhérent à la foi chrétienne de prendre en compte le pluralisme de la population, constituée de personnes provenant de diverses nationalités et races. Que l'on soit attentif à la continuité historique entre la culture d'hier et celle de demain. Que l'apport des réseaux familiaux y soit bien considéré. Que les pauvres prennent leur place dans le développement de la culture et des arts. Que les régions éloignées aient la possibilité d'un épanouissement culturel. Que se rencontrent dans l'harmonie, le respect et l'enrichissement mutuel la culture de la majorité, celle des autochtones et celle des minorités plus récemment immigrées.

Les chrétiennes et les chrétiens sont convoqués à participer au chantier de la culture. Que cette construction corresponde aux valeurs de l'Évangile et aux besoins de tous les membres de nos sociétés respectives. Qu'il y ait une créativité audacieuse dans la fidélité à l'héritage spirituel.



Lucien Lemieux

# • Message's Chaplain •

## CULTURE AND CHRISTIAN FAITH

The cultural element of our society deserves as much of our preoccupation as the economic and social factors which are now at the forefront. Because culture is such an integral part of our humanity, we cannot, as Christians, ignore what is happening in the arts, in literature and music. We must become active participants in this very essential component of our social construct, culture.

Being sensitive to the pluralism of our society, to the ethnic and racial differences of our surroundings, is one of the fundamental premises of our Christian faith. We must be aware of the cultural changes that have taken place over time and of the very worthy contribution that the family has made to this evolution. We must strive to give the less privileged members of our society a voice in the development of our culture and of the arts. Distant and remote areas wherever they may be must have the possibility of reaching cultural fulfilment. The cultural aspirations and realities of our native and ethnic minorities must be respected and harmonized with the cultural aspirations and realities of the majority.

Christians everywhere must lend a hand in this cultural construction so that our culture can truly reflect the values found in the Gospels as well as the needs of the many societies which compose our rich environment. Let us take a brave and creative position in keeping our spiritual heritage alive and well!

# • Assemblée générale •

PROGRAMME PRELIMINAIRE  
15-16-17 AOUT 97

DRUMMONDVILLE 15 ans!

Vendredi 15 août 97

activités à déterminer



Samedi 16 août 97

matinée: accueil et inscription  
Déjeuner-Causerie  
Assemblée Générale annuelle

en après-midi: VISITES

En soirée: Banquet et soirée dansante

Dimanche 17 août 97

Messe

Brunch des Présidents(tes)



VILLE DE DRUMMONDVILLE



OFFICE DU TOURISME  
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE DE DRUMMONDVILLE

BIENVENUE

MOLY.....

née: 1er septembre 96

Heure: 7h01

baptisée: Eglise St-Janvier  
27 octobre 96



Parents: Monique Lemieux et Gilbert Renaud

Arrière-Grand- Parents: Rita et Marcel Lemieux  
de Laval(membre 1114-09)

Notre petite Moly est une petite Vierge (2e décan) avec un ascendant Vierge.

Quelques unes des personnalités célèbres du signe de la Vierge sont:  
Michael Jackson, Michel Drucker, Raquel Welch.

La Vierge est un signe de Terre qui se caractérise par la Pratique et la Solidité. Elle est gouvernée par Mercure qui symbolise l'Analyse, la Logique et la Concentration. Ses qualités sont mouvantes , adaptables et harmonisantes.

Sous son gigne astrologique chinoise, notre belle Moly est née pendant l'année du Rat. La Vierge/Rat aime les bonnes manières et elle est curieuse de tout. Elle peuvent apprendre à faire n'importe quoi de leurs mains et apprécient généralement le raffinement en tout.

Quelques unes des personnalités célèbres de la Vierge/Rat sont: Jóseph Kennedy Senior , Maurice Chevalier et Lauren Bacall.

Sous différente astrologie soit africaine:elle représente la noix de Kola. soit aztèque ,elle est représentée par le Lapin. soit égyptienne elle est représentée par le Nil.

Son ange-gardien se nomme Vasariah.

FELICITATIONS A TOUTE LA FAMILLE LEMIEUX  
A TOUTL LA FAMILLE RENAUD

A VERY WARM WELCOME...

MOLY!

B  
I  
R  
T  
H  
  
Born September 1<sup>st</sup>, 1996 at 7:01 am to Monique Lemieux and Gilbert Renaud, Moly was then baptised in the St. Janvier Church on October 27<sup>th</sup>, 1996. Moly is the great-granddaughter of Rita and Marcel Lemieux of Laval, members 1114-09.

CONGRATULATIONS TO ALL THE LEMIEUX FAMILY  
TO ALL THE RENAUD FAMILY

Our little Moly was born under the sign of Virgo (2<sup>nd</sup> decan), in the Virgo ascendant.

Virgo is an Earth sign, characterized by strength and stability, governed by Mercury, the symbol of analytical and logical thought and concentration. Molly should prove a very flexible person with exceptional adaptability and harmonising qualities.

Some of her better known astrological companions are Michael Jackson, Michel Drucker and Raquel Welch.

In Chinese astrology, Molly was born in the year of the Rat. It is an eager curiosity which moves Virgo/Rats. They are also very skilled with their hands, appreciate good manners and seek refinement in all things.

This sign includes such famous people as Joseph Kennedy Sr., Maurice Chevalier and Lauren Bacall.

But Molly has other influences to guide her: in African astrology, her symbol is the kola nut (chewed in tropical regions as a stimulant); under the Aztec astrology, she is a Rabbit, and in the Egyptian tradition, the Nile is her representation. And to watch over this lovely little human being will be her guardian angel named Vasariah.

Source: Double astrologie de Suzanne White  
Découvrez l'Univers des Anges de J.M. Pelletier  
Cartes postales chez Eaton's

AVERTISSEMENT: la lecture de ce texte n'engage nullement la responsabilité du rédacteur-interprète.

WARNING: The reading of this text does not commit in any way the responsibility of the composer-translator.

# • Histoire - History •

Cannibalisme au début du siècle

## Un secret inaccessible au pays de l'Ashuapmushuan et un meurtre non résolu

**RESERVE ASHUAPMUSHUAN** - La partie de chasse la plus tragique peut-être qui se soit faite chez un peuple civilisé au début du siècle demeure encore de nos jours une énigme. Ghislain Gagnon a recueilli, au fil des ans, de nombreux témoignages et documents sur cette expédition au lac Ashuapmushuan qui s'est soldée par un acte de cannibalisme en 1907.

[J.T.] Trois noms célèbres ont défrayé les manchettes au début de 1908: Joseph Grasset (Belge); V.G. Bernard (Français) et un guide canadien Auguste Lemieux. C'est en septembre 1907 que ces trois personnages partirent de Roberval pour aller chasser aux alentours du lac Ashuapmushuan. Le Français et le Belge avaient choisi Lemieux comme guide, puisqu'il connaissait très bien ce territoire qu'il avait parcouru depuis trente ans à partir de chez lui à Mistassini.

### Drame historique

Ce n'est malheureusement que plusieurs mois plus tard que la terrible réalité de ce drame historique verra le jour. Le 26 avril 1908 deux excursions, l'une conduite par Joseph Curtress et son fils et l'autre par Messieurs Gladstone et Gordon McKenzie, amenèrent la découverte d'un homme coupé en morceaux. Dans le journal *La Presse* de l'époque, on peut y lire ce qui suit: «Le cadavre était séparé en deux parties... La poitrine était ouverte jusqu'au cou et les entrailles avaient été placées dans

le pantalon de la victime». Les restes que l'hiver 1907-1908 avaient bien conservés sont ceux d'Auguste Lemieux. L'analyse des restes humains sont sans équivoque: le guide fut dépecé et mangé par un ou des humains. L'enquête de l'époque conclut à un sordide meurtre et les recherches pour retrouver le Français V.G. Bernard n'ont jamais permis de conclure quoi que ce soit sur les derniers moments de la vie d'Auguste Lemieux. Pour sa part, le Belge Joseph Grasset qui avait laissé ses deux comparses seuls au lac Ashuapmushuan, fut retrouvé au poste de la rivière Albany, plusieurs mois plus tard. Il fut blanchi de toute accusation relativement à cette affaire d'anthropophagie.

### La terreur des sauvages

Pour sa part, Ghislain Gagnon qui a toujours été fasciné par l'histoire a retrouvé, il y a quelques années les restes d'Auguste Lemieux qui furent enterrés à quelques dizaines de mètres du camp du malheureux, sur l'ancien site du poste de traite de l'Ashuapmushuan. «Voilà l'un des aspects qui sera traité lorsque les visiteurs se rendront sur ce lieu historique... Nous y ferons revivre, à l'aide de la robotique, de nombreuses époques de la vie des premiers explorateurs», de conclure Ghislain Gagnon qui ajoute que «le pays de l'Ashuapmushuan conservera les secrets de la mort d'Auguste Lemieux»... celui que l'on surnommait dans les journaux de l'époque "la terreur des sauvages".

## AN IMPENETRABLE SECRET IN ASHUAPMUSHUAN COUNTRY AND AN UNRESOLVED MURDER

**ASHUAPMUSHUAN RESERVE** - To this day, the most tragic hunting expedition to ever take place in the civilized world at the beginning of the century remains an enigma. Over the years, Ghislain Gagnon has collected numerous testimonies and many documents on the famous Ashuapmushuan Lake expedition of 1907 which ended in cannibalism.

(J.T.) Three names made headlines in 1908: Joseph Grasset (Belgium), V.G. Bernard (France) and Auguste Lemieux, a Canadian guide. In September 1907, the three men set off from Roberval on a hunting expedition to Lake Ashuapmushuan. The Frenchman and the Belgian had chosen Lemieux as their guide because he had been scouring that area for the past 30 years from his home in Mistassini, and he knew it like the back of his hand.

### Historical Drama

It is only many months later that the horror of this historical drama came to light. On April 26, 1908, two expeditions, one led by Joseph Curtness and his son, and the other by Messrs. Gladstone and Gordon McKenzie, made the grim discovery of a man's body cut in half. One of the leading French language newspapers of that time, *La Presse*, reported that *the body had been severed in two... the chest had been cut open right up to the neck and the victim's insides had been stuffed into his pants*. The remains which the winter of 1907-1908 had preserved so well, belonged to Auguste Lemieux. All the tests performed on the remains unequivocally supported the theory that the guide had been carved up and eaten by one or more people. Investigations carried out at that time concluded that Lemieux had been brutally murdered. The

search began to find V.G. Bernard, the French member of the party but no light was ever shed on what happened during those last moments of Auguste Lemieux's life. As for the Belgian member of the team, Joseph Grasset, he was found several months later at the Albany River trading post. He apparently would have left his two compatriots on their own at Lake Ashuapmushuan, and he was whitewashed of all accusations.

### The Terror of the Savages

As for Ghislain Gagnon, his fascination with this drama never wavered, and just a few years ago, he discovered Auguste Lemieux's remains where they had been buried a dozen or so meters from the unfortunate guide's campsite on the old Lake Ashuapmushuan trading post. Ghislain Gagnon promises that *this intriguing part of our history will be dramatized for visitors coming to the site... By means of robotics technology, we will be able to relive many of the experiences of our first explorers*. He goes on to say that *the Ashuapmushuan countryside will forever keep the secret of Auguste Lemieux's death - the man who the newspapers of the time had labelled "the Terror of the Savages".*

# • Histoire - History •

Histoire des Francos-Américains  
(Mémoires de jeunesse d'un Franco 1910-1920)

L'Histoire des Francos-Américains  
par Armand Chartier m'a frappé  
"Comme une giffle  
Aux quatre coins  
ça vous fera du bien."  
Mes réactions m'ont surpris moi-même

Henri Lemieux, Mass.

Ici un livre en français que j'ai lu de l'extérieur de la façade jusqu'à l'extérieur du denier couvert--avec goût, avec intérêt, et quelquefois avec difficulté de faire suite à l'histoire promise, par des répétitions des conflits et l'allusion fréquente aux mêmes sources d'information. Le pain me semblait trop émietté pour le porter en main.

La première partie, touchant les treize colonies américaines, évoquait des souvenirs du temps (1939) où, sœur au front, je complétais ma maîtrise au collège de Boston. Pour titre, j'exprimais un peu l'idée de l'importance du rôle que la France avait pris durant la révolution: "France makes America Free." Le père Burke, en tête du département d'histoire, probablement préoccupé de la matière incluse, approuvait mon effort littéraire, sans porter attention au titre de ma thèse. Cela fit sursauter le président du collège et l'ordre descendit de diminuer mon enthousiasme --par crainte d'initier une autre révolution américaine. j'osais une autre suggestion: "French Succours Make America Free"-- mais le père Burke m'envisageait d'un œil fixe-- donc ce fut " France and the American Revolution".

La photo extérieure, devant et derrière, excita mon attention à première vue, parce qu'elle représentait une vie, pour moi, encore bien près du cœur. La paroisse St-Mathieu de Fall River entourait les dix années de mon enfance, me rappelant ma famille, les prêtres, les voisins, mes compagnons d'étude et un environ bien familier. j'y voyais, avec certitude, le curé Marchand, le curé Kane et le vicaire Gauthier. Aussi, Ovila Banville, grand ami de mon frère Hervé, mon neveu, Philippe Gagnon et un voisin, St-Germain , et aussi quelques figures familières dont les noms m'échappent. J'admetts que je ne reconnaiss pas aucune femme et j'en blâme le grand nombre de chapeaux. C'est presque étouffant de savoir que cette paroisse a complètement cessée son existence, autrefois si pleine de vigueur et d'esprit gaulois.

History of the Franco-Americans  
(Childhood memories of a Franco: 1910-1920)

"The History of Franco-Americans"  
by Armand Chartier, hit me  
"like a slap to the four corners  
it will do you well!"

My reactions were even a surprise to me

Henri Lemieux, Mass.

Here a book written in French that I read from front photo cover to last photo cover--with taste and interest-- and a few times with slight difficulty in finding sequence to promising history, due to repetition of conflicts and frequent allusion to the same sources of information, too many crumbs made the bread hard to carry.

The first part, referring to the thirteen American colonies awakened thoughts of 1939 when, in full sweat, I was completing my thesis at Boston College. For title, I slightly expressed the idea of France's role during the American Revolution: "France Makes America Free". Father Burke, head of the Department, probably engrossed by the thesis content, approved my literary effort, overlooking the title. Not so the college president, who issued an order to calm my enthusiasm--for fear of another uprising. I dared another suggestion: "French Succours Make America Free"--but Father Burke eyed me fixedly--so, we compromised (his way): France and the American Revolution."

The cover photos, front and rear, tickled my fancy at first sight because they recaptured a life form still close to my heart. The parish St. Matthew of Fall River embodied the ten years of my childhood, recalling my family, the priests, my neighbors, my school mates, and a neighborhood most familiar. I could spot, surely, the pastors Marchand and Kane, the curate Gauthier. Also Ovila Banville, great friend of my brother Hervey, my nephew, Philippe Gagnon, and a St. Germain from across my home. And again, familiar faces hard to put a sure name to. Women remained unrecognized due to the multiplicity of hats of the day. It's a tightening of throat to know that the parish ceased to exist when previously so full of the vigor and spirit of Gaul.



REPRISE-ERRATUM  
AOUT 1996  
EMBRUN









# Ces Lemieux d'ici ou d'ailleurs....

## Première juge en chef

Lyse Lemieux à la tête de la cour supérieure

OTTAWA (PC) — La juge Lyse Lemieux a été nommée juge en chef de la cour supérieure du Québec, devenant ainsi la première femme à occuper ce poste de haut niveau de la magistrature québécoise. C'est le bureau du premier ministre Jean Chrétien qui en a fait l'annonce hier.

Occupant auparavant le poste de juge en chef adjoint de cette cour, Mme Lemieux remplace le juge en chef Lawrence Poitras, qui prend sa retraite.

«C'est un défi de taille que j'entreprends avec beaucoup d'énergie et beaucoup d'enthousiasme, et peut-être un peu avec anxiété devant l'ampleur des responsabilités», a-t-elle expliqué en entrevue avec la Presse canadienne.

Au Québec, les femmes sont encore rares dans la magistrature. Sur les 185 juges de la cour supérieure, moins de 15% sont des femmes.

Le parcours de Mme Lemieux, qui est âgée de 60 ans, est solidement jalonné. Elle a été nommée juge en 1978. Auparavant, elle occupait le poste de sous-ministre associée aux affaires civiles et pénales du ministère québécois de la Justice.

Dans les milieux juridiques, elle est reconnue pour ses jugements étayés.



*La juge Lyse Lemieux*

# • These Lemieux from here or there.... •



**Lyse Lemieux**

Associate Chief Justice  
Quebec Superior Court

## QUE POLAK AL TO THE GAZETTE

was one of the boys and in many ways I still am," said Lyse Lemieux, first female Associate Chief Justice of the Quebec Superior Court and first woman to hold this position in Canada. Lemieux was recalling her experience as a law student at the Université de Montréal in the early 1960s. In those days, women like Lemieux, now one of a dozen females in a class of 200, were a rarity.

She is the only child of parents who never had the opportunity to attend university. Lemieux achieved what her parents could only dream of. Lemieux describes her mother, Adrienne, now 84 and still living in Montreal, as "very human, very soft and very supportive of my studies." She admits that she chose law "for no particular reason - except that I suspected it might be interesting."

Lemieux's curiosity and desire for continual challenge help explain her steady rise to power. After passing the bar in 1962, Lemieux worked as a government lawyer for Quebec's min-

istries of transport and justice. In 1971, she was appointed deputy minister of civil and penal affairs and made responsible for 300 other lawyers. "I think my sense of responsibility and my availability were my selling points," Lemieux said. "I never turned down work, even in areas in which I had little experience. My administrative functions as deputy minister helped prepare me for my current role."

In 1978, Lemieux was appointed a judge in Quebec's Superior Court, where she worked in all sectors except criminal law, mainly presiding over cases involving family, civil and administrative law. Lemieux recalled that, as a novice judge, she occasionally lost sleep over difficult judgments.

"In the beginning I was more anxious - especially in contested custody cases. There's always an element of risk and judges can only hope we've made the right decision. And of course, we never receive any feedback as to how things turn out," she said.

Lemieux reported that with time and experience, she grew comfortable with her role as judge. "Being decisive is important. There is also great collegiality in the Superior Court - judges often consult each other."

As associate chief justice, Lemieux's principal role is the daily management

of the Superior Court. Her days begin at her computer where she checks the daily roll, a complicated task since the Superior Court makes daily use of 40 courtrooms at the Montreal Court House.

Lemieux collaborates closely with Chief Justice Lawrence Poitras. Together, they have worked to improve the problem of legal delays and this remains one of their priorities. As well, she and Poitras are working to revitalize 35 committees involving Superior Court judges. Either Lemieux or Poitras try to attend each committee meeting. "We're demanding that judges make their contribution," Lemieux explained.

Since being named associate chief justice in November 1994, Lemieux occasionally presides on the bench. "I don't want to lose this aspect of my work," she said. "It helps me bring suggestions and ideas to my administrative role."

Lemieux said she is pleased that conditions have markedly improved for women working in the legal field, pointing out that currently, an estimated 60 per cent of law students are women. She believes that women bring special skills to the courtroom. "We tend to work with great precision and

to get deeply into things. When it comes to family matters, women seem to have more emotional development."

Though Lemieux considers her 1994 nomination as associate chief justice an important step for women, she was quick to point out that there's still room for improvement. "Of 183 judges in the Quebec Superior Court, only 23 are women - that's just under 13 per cent," said Lemieux.

Single, Lemieux admitted that she sometimes regrets not having had children. Fortunately, she is particularly close with her 15-year-old goddaughter. Lemieux conceded that "having no family responsibilities helped me focus on my career."

Though Lemieux spends her leisure time playing bridge, skiing in the winter, and golfing in the summer, she made it clear that it's sometimes lonely at the top. "I often feel alone, especially when I face difficult decisions," she said.

# • Saviez-vous que .... •

Il y a une décennie, le Père Germain Lemieux s.j., est devenu Officier des Palmes académiques de France, la deuxième plus haute décoration de ce pays( qu'avait instauré Napoléon) après la Légion d'honneur.

Dix ans plus tard, le Consul général de France à Toronto, M. Pierre-Jean Van Doorme, a effectué le trajet depuis Toronto le 1er novembre pour remettre le troisième et dernier degré au chercheur: la décoration correspondant au titre de Commandeur.



## Une Ferme ayant appartenu à plusieurs Générations de LEMIEUX

1er: Eugène Lemieux (grand-père)  
2ie Hector Lemieux (oncle)  
3e Florent Lepage et Hélène Lemieux

### FERME DES AILES ENR.

dont les enfants Eric, Anick et Mathieu Lepage aident à la relève.

note: Yvonne Lemieux-Morency (memb 1290-12) a vécu sur cette ferme



• Did you know that ..... •

A decade ago, Father Germain Lemieux, S.J., was named *Officier des Palmes académiques de France*, France's most prestigious reward after the Legion of Honor.

Ten years later, on November 1<sup>st</sup>, the great researcher was once again recognized for his achievements when the French Consul General, Mr. Pierre-Jean Van Doorme, personally decorated him with the third and final degree, a reward equivalent to the title of Commander.

A Farm which belonged to many Generation of Lemieux's

1st: Eugene Lemieux(grandfather)  
2nd Hector Lemieux (uncle)  
3rd Florent Lepage & Helene Lemieux

FERME DES AILES ENRG

their children: Eric, Anick and Mathieu Lepage  
assist to take over the farm.

note: Yvonne Lemieux-Morency(memb 1290-12) lived on this farm.

# • Souvenirs - Memories •

N  
O  
S  
  
I  
M  
A  
G  
E  
S  
  
D  
'  
A  
U  
T  
R  
E  
F  
O  
I  
S



SCENES FROM YESTERYEAR